

## 【注】tù

|      |   |
|------|---|
| 對應華語 | 賭注、筆（量詞）  |
| 用例   | 摺注、拚孤注、一注錢  |
| 用字解析 | <p>華語的「賭注」或錢的單位「筆」，臺灣閩南語說成 <b>tù</b>，漢字寫成「注」，用法如：「遮的錢恰伊拚孤注。」<b>Tsia-ê tsínn kah i piànn-koo-tù.</b>（這些錢全押下去跟他賭。）「生理若會成有一注錢通趁。」<b>Sing-lí nā ē sîng ũ tsit tù tsínn thang thàn.</b>（生意做成的話有一大筆錢可賺。）</p> <p>「注」就是 <b>tù</b> 的本字，根據《廣韻》，「注」的音讀是「之戍切」，意思是「灌注也」。所以「注」臺灣閩南語的文讀音是 <b>tsù</b>，白讀音是 <b>tù</b>。文音聲母 <b>ts</b>-與白音聲母 <b>t</b>-有對應關係，如「振」的文讀音是 <b>tsín</b>（如「振作」<b>tsín-tsok</b>），白讀音是 <b>tín-tāng</b>（如「振動」）。以「注」為 <b>tù</b> 在意義上也說得通：「灌注」就是把水倒入，引申為把資金投入，再引申為所投入的金錢，所以「注」就有了賭博時用來押注的賭資，或當作一筆錢的計算單位。</p> <p>把「注」當成賭資或錢的量詞，在早期漢語也很常見。《宋史·寇準傳》有「博者輸錢欲盡，乃罄其所有出之，為之孤注。」再如《儒林外史·十三回》：「放這這樣一注大財不發，豈不是『如入寶山空手回』？」</p> <p>「注」不僅是 <b>tù</b> 的本字，也是華臺共用的字，又是文獻中習用的字，所以獲選為推薦用字。</p> |



本著作係採用創用 CC 「姓名標示-非商業性-禁止改作」 2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>